

# Budget participatif

## Participatief budget

### REGLEMENT 2019



#### UN BUDGET PARTICIPATIF DANS MON QUARTIER

Le budget participatif du contrat de rénovation urbaine vise à soutenir des initiatives pour **améliorer la vie du quartier**, en organisant le financement de **projets initiés et portés par des habitants des quartiers Nord, Brabant, Aerschot ou Haecht à Schaarbeek et Saint-Josse**. Ce fonds dispose d'une enveloppe de 40 000 euros par an jusque 2022.

Les projets peuvent être variés: création d'une signalétique pour guider les habitants vers les parcs, un tournoi sportif interquartiers, une boîte à livres, etc.

Ce dispositif a pour but d'encourager et de soutenir les habitants dans la réalisation de leurs idées pour améliorer leur quartier. C'est un budget géré collectivement: toutes les décisions sont prises ensemble, en assemblée. Le budget participatif est ouvert à tous. Il fait le pari que l'action collective et citoyenne est porteuse de changement.

#### EEN PARTICIPATIEF BUDGET IN MIJN WIJK

Het participatief budget van het stadsvernieuwingscontract wil initiatieven voor de **verbetering van het leefklimaat in de wijk steunen**, door de financiering van projecten die worden opgestart en gedragen door bewoners, van de **wijken Noord, Brabant, Aerschot of Haecht in Schaarbeek en Sint-Joost**. Dit fonds beschikt over een enveloppe van 40 000 euro per jaar tot 2022.

De projecten kunnen variëren: creatie van een bewegwijzering om de bewoners naar de parken te leiden, een sporttoernooi tussen de wijken, een boekendoos, enz.

Dit dispositief heeft als doel de bewoners aan te moedigen en te ondersteunen bij de verwezenlijking van hun ideeën voor de verbetering van hun wijk. Het is een budget dat collectief wordt beheerd, alle beslissingen worden samen genomen, in een vergadering. Het participatief budget is voor iedereen. Het rekent erop dat de collectieve burgeracties verandering brengen.

#### MODALITÉS GÉNÉRALES

En 2019, il y a 2 appels à projets: mai et octobre.

Chaque **appel à projets** possède une enveloppe de minimum 15 000€. Les 10 000€ restants sont une réserve disponible pour les 2 appels à projets de l'année.

Un **projet** peut bénéficier d'une enveloppe de maximum 20 000 €.

Si le montant d'un appel à projets n'est pas dépensé, le budget restant est automatiquement remis dans l'enveloppe globale de la même année. S'il reste du budget en fin d'année, il est entièrement reporté à l'année suivante.

Le règlement est revu chaque année afin de tirer profit des expériences précédentes.



#### ALGEMENE MODALITEITEN

In 2019 zullen twee projectoproepen gelanceerd worden: mei en oktober.

Elke **projectenaanvraag** beschikt over een enveloppe van minimum 15.000€. De overige 10.000€ zijn een reserve voor de 2 projectoproepen van het jaar.

Een **project** kan genieten van een enveloppe van maximum 20.000€.

Indien het bedrag van een projectenaanvraag niet uitgegeven is, wordt het resterende budget automatisch overgeheveld naar de algemene enveloppe van hetzelfde jaar. Indien er op het einde van het jaar nog budget overblijft, wordt het volledig overgedragen naar het volgende jaar.

Het reglement wordt elk jaar herzien om te leren uit de voorgaande ervaringen.

#### QUI SÉLECTIONNE LES PROJETS ET COMMENT ?

Les porteurs de projet présentent leur projet devant une **assemblée de sélection ouverte à tous**, habitants et usagers du quartier. L'assemblée se réunit à chaque sélection.

Après présentation, l'assemblée évalue les projets en deux sous-groupes (porteurs et non porteurs). Ensuite, sur base des évaluations, l'assemblée procède collectivement à la sélection des projets qui recevront un financement.

Avant l'assemblée de sélection, les projets peuvent être consultés à l'antenne Reine et sur le site [www.renovas.be](http://www.renovas.be).

#### COMMENT FAIRE PARTIE DE L'ASSEMBLÉE DE SÉLECTION ?

Pour participer à l'assemblée de sélection, il suffit de compléter le formulaire ci-dessous et de nous le transmettre (par mail, poste ou à l'antenne Reine) au plus tard un jour ouvrable avant la date de l'assemblée de sélection.



#### WIE KIEST DE PROJECTEN EN HOE ?

De projectdragers stellen hun project voor in een **selectievergadering die voor iedereen toegankelijk is**, bewoners en gebruikers van de wijk. De vergadering komt samen voor elke selectie.

Na de voorstelling beoordeelt de vergadering de projecten in twee subgroepen (dragers, en niet-dragers). Daarna gaat de vergadering, op basis van de evaluaties, collectief over tot de selectie van de projecten die een financiële ondersteuning zullen krijgen.

Voor de selectievergadering kunnen de projecten ingekeken worden in de antenne Reine en op de site [www.renovas.be](http://www.renovas.be).

#### HOE DEEL UITMAKEN VAN DE SELECTIEVERGADERING ?

Om deel te nemen aan de selectievergadering volstaat het om het onderstaande formulier in te vullen en het ons terug te bezorgen (via mail, post of door het binnen te brengen in de Koninginneantenne ten laatste een werkdag vóór de datum van de selectievergadering).

#### BUDGET PARTICIPATIF 2019

##### Inscription à l'assemblée de sélection

Nom .....

Prénom .....

Adresse .....

Mail .....

GSM / Tél .....

Souhaite participer à l'assemblée de sélection des projets proposés dans le cadre du contrat de rénovation urbaine, qui se déroulera le

11 juin 2019  28 novembre 2019  
(plusieurs cases possibles)

Signature

#### PARTICIPATIEF BUDGET 2019

##### Inschrijving voor de selectievergadering

Naam .....

Voornaam .....

Adres .....

Mail .....

GSM / Tel .....

Wenst deel te nemen aan de selectievergadering voor de projecten voorgesteld in het kader van het stadsvernieuwingscontract, die zal plaatsvinden in

11 juni 2019  28 november 2019  
(verschillende vakken mogelijk)

Handtekening

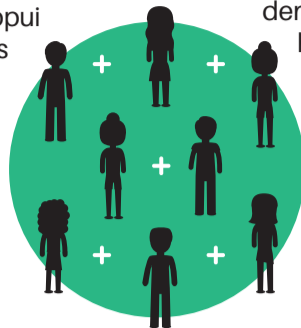
## QUI PEUT INTRODUIRE UN PROJET ?

Tout groupe de min. 2 habitants ou usagers du quartier sans limite d'âge (1 enfant peut présenter un projet s'il est accompagné d'une personne majeure). Un groupe ne peut remettre qu'un seul projet mais une personne peut s'investir dans plusieurs groupes.

## L'ANTENNE DE QUARTIER EN SOUTIEN

Tout habitant qui souhaite présenter un projet peut s'adresser à l'équipe de l'antenne Reine et lui demander un appui pour concevoir et rédiger le projet, définir les besoins financiers et matériels, préparer la présentation du projet, etc.

Elsa Franceschetto  
efranceschetto@renovas.be  
T 02 213 00 00  
Place de la Reine 38 - 1030 Schaarbeek



## WIE KAN EEN PROJECT INDIENEN?

Elke groep van minstens 2 bewoners of gebruikers van de wijk zonder leeftijdsgrens (1 kind kan een project voorstellen indien hij begeleid wordt door een volwassene). Een groep kan één enkel project voorstellen maar een persoon kan deel uitmaken van verschillende groepen.

## DE WIJKANTENNE ONDERSTEUNT

Bewoners die een project willen indienen, kunnen zich wenden tot de antenne Reine met vragen of voor hulp bij het ontwerpen en opstellen van het project, het bepalen van de financiële en materiële behoeften, de voorbereiding van de voorstelling van het project, enz.

Elsa Franceschetto  
efranceschetto@renovas.be  
T 02 213 00 00  
Koninginneplein 38 - 1030 Schaarbeek

## QUAND ET COMMENT INTRODUIRE UN PROJET ?

Les projets sont introduits à l'aide du **formulaire** disponible à l'antenne Reine (voir info) ou téléchargeable sur le site de RenovaS.

Le formulaire complété est à renvoyer par mail à efranceschetto@renovas.be ou à déposer à l'antenne Reine.

En 2019, il y a 2 moments pour introduire un projet :

dépôt des projets	sélection
27 mai 2019	11 juin 2019 à 18h30
8 novembre 2019	28 novembre 2019 à 18h30

Les projets feront l'objet d'une présentation devant l'**assemblée de sélection**.

Un projet, s'il n'est pas sélectionné, peut être reproposé lors des appels à projets suivants.

La possibilité de prolonger un projet l'année suivant sa mise en œuvre n'est pas exclue.



## WANNEER EN HOE EEN PROJECT INDIENEN?

De projecten worden ingediend aan de hand van het **formulier** dat beschikbaar is in de antenne Reine (zie info) of downloadbaar op de site van RenovaS.

Het ingevulde dossier moet per mail worden doorgestuurd naar efranceschetto@renovas.be of binnengebracht in de antenne Reine.

In 2019 zijn er 2 momenten om een project in te dienen:

Indiening van de projecten	selectie
27 mei 2019	11 juni 2019 om 18u30
8 november 2019	28 november 2019 om 18u30

De projecten zullen het voorwerp uitmaken van een presentatie voor de **selectievergadering**.

Een project dat niet wordt geselecteerd, kan opnieuw worden ingediend tijdens volgende projectoproepen.

De mogelijkheid om een project te verlengen in het jaar van zijn uitvoering is niet uitgesloten.

## FINANCEMENT ET DÉLAI

Le budget accordé à chaque projet sélectionné est destiné à couvrir les frais de fonctionnement et de matériel liés à la mise en œuvre du projet, à l'exclusion des frais de gestion, d'investissement et de personnel (les porteurs de projet ne peuvent pas se rémunérer). Les projets peuvent être préfinancés.

Toutes les dépenses doivent être justifiées par une facture ou un ticket de caisse valable. Le montant accordé doit être dépensé dans les 12 mois qui suivent la sélection.

## FINANCIERING EN TERMIJN

Het budget dat wordt toegewezen aan elk geselecteerd project is bedoeld om de werkings- en materiaalkosten verbonden aan de uitvoering van het project te dekken. Investerings- en personeelskosten zijn uitgezonderd (projectdragers kunnen niet bezoldigd worden). De projecten kunnen voorfinancierd worden.

Alle uitgaven moeten gestaafd worden met een factuur of een geldig kasticket. Het toegekende bedrag moet binnen de 12 maanden die volgen op de selectie uitgegeven worden.



## CRITÈRES DE SÉLECTION

Tout projet doit:

- viser à améliorer la vie dans le quartier (faciliter les espaces de rencontre et la mobilité douce, améliorer la propreté et la verdurisation)
- respecter les valeurs du budget participatif: vivre ensemble, respect et cohésion sociale
- faire l'objet d'un budget détaillé
- être réalisé dans les 12 mois suivant la sélection du projet
- être construit et porté par au moins deux habitants ou usagers du quartier
- être implanté dans le périmètre du contrat de rénovation urbaine. Un projet peut partiellement être réalisé hors périmètre s'il y est « ancré »

Un projet a plus d'atouts:

- s'il est porté par un grand nombre de personnes et aux profils variés
- s'il est en lien avec les thématiques identifiées pour améliorer le quartier
- s'il tient compte des dynamiques déjà existantes dans le quartier
- s'il intègre une réflexion à long terme

## SELECTIECRITERIA

Elke project moet:

- het verbeteren van het leefklimaat in de wijk beogen (ontmoetingsplaatsen en zachte mobiliteit te vergemakkelijken, netheid en vergroening verbeteren)
- de waarden van het participatief budget naleven: samenleven, respect en sociale cohesie
- het voorwerp uitmaken van een gedetailleerd budget
- binnen de 12 maanden na de projectselectie verwezenlijkt zijn
- door minstens 2 bewoners of gebruikers van de wijk ontworpen en gedragen worden
- binnen de perimeter van het stadsvernieuwingscontract gevestigd zijn. Een project kan echter, gedeeltelijk, verwezenlijkt worden buiten de perimeter indien het 'verankerd' is in de wijk

Een project heeft meer troeven:

- indien het wordt gedragen door een groot aantal personen en met gevarieerde profielen
- indien het gerelateerd is aan de thema's die werden geïdentificeerd voor het verbeteren van de wijk
- indien het rekening houdt met de reeds bestaande dynamieken in de wijk
- indien het project een denkwerk op lange termijn inhoudt

2017-2025  
CONTRAT DE RÉNOVATION URBAINE  
**BRABANT | NORD | ST-LAZAR** e US  
STADSVERNIEUWINGSCONTRACT



### ANTENNE REINE

efranceschetto@renovas.be • T 02 213 00 00  
Koninginneplein 38 place de la Reine • 1030 Schaarbeek  
@reinecru.2svc.2 • www.renovas.be

21  
MARS  
MAART

RÈGLEMENT  
REGLEMENT

2  
AVR-APR

RÈGLEMENT  
REGLEMENT

27  
AVR-APR

FOIRE AUX IDÉES  
UITWISSELING  
VAN IDEEËN

27  
MAI-MEI

DÉPÔT  
DES PROJETS  
INDIENEN  
PROJECTEN

11  
JUN-JUN

SÉLECTION  
DES PROJETS  
SELECTIE  
PROJECTEN

SEPT

FOIRE AUX IDÉES  
UITWISSELING  
VAN IDEEËN

8  
NOV

DÉPÔT  
DES PROJETS  
INDIENEN  
PROJECTEN

28  
NOV

SÉLECTION  
DES PROJETS  
SELECTIE  
PROJECTEN

À vous de proposer!  
À vous de décider!



Aan u om voor te stellen!  
Aan u om te beslissen!